

權力話語視角下的兒童翻譯研究——以徐應昶主編時期的《兒童世界》譯介作品為例

居蓓蕾 JU Beilei

上海商學院

翻譯活動是一種受社會、文化、歷史、意識形態等多方面因素制約與操控的行為。本文擬用福柯的權力話語理論中有關社會權力的闡述，從翻譯選材角度對徐應昶主編時期的《兒童世界》中的譯介作品進行分析，關注兒童觀從「兒童本位」到「啟蒙本位」再到「救亡本位」的流變以及現代「兒童」身份構建。探討在內部人事調整、外部社會環境變遷的雙重影響下，權力體系對兒童觀以及現代「兒童」構建的影響。